

Prophet Daniel



Пророк Даниїл

May the Love of Christ the Child,  
rest this day in the stable of your hearts,  
bringing you

**PEACE, TRANQUILITY and JOY!**

- Archbishop Daniel

**ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ!  
CHRIST IS BORN!**

Нехай Любов Христа Дитяти  
спочиває цього дня у стаєнці Ваших  
сердець,  
приносячи у Ваше життя

**МИР, ЗАТИШОК і РАДІСТЬ!**

- Архієпископ Даниїл

**СЛАВИМО ЙОГО!  
GLORIFY HIM!**



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA  
УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США





**UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH  
OF THE USA**

**УКРАЇНЬКА  
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
США**

**Saint  
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор  
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>

**5913 State Road, Parma, Ohio**

**Monday, December 31, 2023**

**Thirtieth Sunday after Pentecost – Тридцята Неділя по П'ятидесятниці  
HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR**

**Rev. John R. Nakonachny**

**Very Rev. Michael Hontaruk**

**Tel: (440) 885-1509**

**Tel: (440) 886-1528, (440) 915-0069 (cell)**

**Protodeacon Ihor Mahlay**

**Tel: (440) 829-5834**

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

**READINGS: Epistle – Hebrews 11:9-10, 17-23, 32-40 Gospel – St. Matthew 1:1-25**

**100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES**

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

**2024** parish offering envelopes are now available in the church vestibule. Please keep the tremendous financial needs of our parish facilities in mind and be generous with your donations.

**Please pay your 2023 parish dues?**

**Please check in the parish office if you have any questions.**

**Calendar of Events**

**for the week of December 31<sup>st</sup>, 2023**

**TODAY Sunday, December 31**

- 9:00 a.m., One bilingual Divine Liturgy

- Visitation of His Eminence Archbishop Daniel

**Monday, January 1**

- Happy New Year!

**Wednesday, January 3**

- 8:30 a.m., Moleben for the sick

**Saturday, January 6, (Old Julian Calendar)**

- Eve of Christ's Nativity: (Strict fast day)

- 7:00 p.m., Great Compline

**Sunday, January 7**

**Nativity of Our Lord, Jesus Christ,**

**(Old Julian Calendar)**

- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy

**Календар Подій**

**на тиждень 31 грудня, 2023**

**СЬОГОДНІ, Неділя, 31 грудня**

- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.

- Візитація Архієпископа Даниїла.

**Понеділок, 1 січня**

- З Новим Роком

**Середа, 3 січня**

- 8:30 р. Молебен за хворих.

**Субота, 6-го січня, (Старий Юліанський Календар)**

**Святий Вечір (Строгий Піст)**

- 7:00 веч. Велике Повечір'я

**Неділя, 7 січня, Різдво Христове**

**(Старий Юліанський Календар)**

- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.

**As we celebrate the Birth of Christ, let us remember that God's love for us is so profound that He sent His Beloved Son, Jesus Christ, to save us. This is the most extraordinary gift of all time! During this Christmas Holiday season, let us focus on Jesus, who is the true reason for the season, rather than material and commercial gifts. Parents, grandparents and godparents we urge you to teach this important message to your children, grandchildren and godchildren. Wishing you all a blessed celebration of the Nativity of our Lord Jesus Christ.**

\*\*\*\*\*

**The Nominating Committee is looking for good parishioners who are interested in the parish administration to volunteer to serve on the Board of Trustees, Auditing Committee and as Brothers and Sisters. For more information and to submit your name, please contact Mr. Hans M. Harasimchuk, or Mr. VasyI Ivakhiv. The parish annual meeting and election of officers will be held on Sunday, January 28<sup>th</sup> 2024.**

\*\*\*\*\*

**A beautiful part of our Christmas season is the annual Carol Sing-Along, with readings by our youth. This year, the program will be held on Sunday, January 14<sup>th</sup>, after one bilingual Divine Liturgy. Parents are requested to encourage their children to participate by reading in either English or Ukrainian. To register your children to participate, please contact our parish Youth Minister Mrs. Oksana Logvynyuk.**

\*\*\*\*\*

**We are starting to collect photos and other interesting archival materials for our Centennial Commemorative Book! We are asking for parishioners to submit photos to Mark Meaden or Lesia Mahlay to be scanned (or you can send scanned photos to st.vladimircathedral@gmail.com). We are looking for photos from parish events and celebrations, parish organizations, photos from the old church on West 11th Street in Tremont, or anything else that you may want to share!**

\*\*\*\*\*

**All are invited to the VYSHYVANA MALANKA on Saturday, January 13, 2024 at St. Vladimir's Grand Hall (3425 Marioncliff Drive, Parma, OH). Cocktail hour at 6 PM. Dinner at 7 PM. Live music by "Harmonia". Proceeds to benefit Kobzarska Sich Bandura Camp and All Saints Camp. Tickets are: Adults (21+) – \$70, Youth (11-20) – \$45, and Children (10 and under) – FREE. Reserve your tickets on Eventbrite using this link: [tinyurl.com/Malanka24](http://tinyurl.com/Malanka24). Come celebrate the season and help us share the bandura with the next generation!**

### ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять: **Пропам'ятна Книга** – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

**Святкуючи народження Христа пам'ятаймо, що Божа любов до нас настільки глибока, що Сам Бог послав Свого Улюбленого Сина, Ісуса Христа, щоб спасти нас. Це є найкращий подарунок усіх часів! Під час цього сезону Різдвяних свят зосереджуймося на Ісусі Христі, Який є справжньою причиною святкування, а не на матеріальних і комерційних подарунках. Батьки, бабусі та дідусі та хрещені батьки, ми закликаємо вас навчити цього своїх дітей, онуків та похресників чи похресниць.**

**Бажаємо всім вам благословенного свята Різдва Господа нашого Ісуса Христа.**

\*\*\*\*\*

**У неділю 28 січня, 2024 р. після Божественної Літургії будуть проходити наші Загальні Парафіяльні Збори. Важливою частиною зборів є вибори Парафіяльної Управи, а також вибори ревізорів та старшин. Номінаційний комітет вибирає кваліфікованих кандидатів. Якщо Ви або хтось знає, хто є активний в парафії і має бажання працювати в тих позиціях, то будьте в контакті з п. Ганс М. Гарасімчук, або п. Василя Івахів.**

\*\*\*\*\*

### НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!

Розпочинаємо збір фото та інших цікавих архівних матеріалів для нашої Столітньої пам'ятної книги! Просимо парафіян надсилати, або давати світлини Марку Мідену чи Лесі Махлай для сканування (або можете надсилати відскановані фото на адресу [st.vladimircathedral@gmail.com](mailto:st.vladimircathedral@gmail.com)). Ми шукаємо фотографії з парафіяльних заходів і святкувань, парафіяльних організацій, фотографії зі старої церкви на Західній 11-й вулиці в Тремонті, або будь-що інше, чим ви можете поділитися!

\*\*\*\*\*

**Ми будемо проводити колядки, 14 січня, 2024 р. після одної двомовної Божественної Літургії. Дуже, дуже просимо батьків заохотити своїх дітей взяти участь у цьому. Проте, що Ваша дитина буде брати участь у різдвяній програмі, просимо дати знати п. Оксані Логвинюк. Репетиції будуть скоро проводитись.**

\*\*\*\*\*

**Конверти для парафіянів на 2024 рік вже є у церковному притворі. Просимо Вас щиро жертвувати протягом року на потреби нашої парафії. Дякуємо!**

\*\*\*\*\*

Ласкаво запрошуємо відсвяткувати свята на "ВИШИВАНІ МАЛАНЦІ" в суботу 13-го січня, 2024 року в Культурному Осередку собору святого Володимира (3425 Marioncliff Drive, Parma, OH). Коктейлі о 6 годині. Вечеря о 7 годині. Музика оркестри "Гармонія". Танці та спів. Дохід призначений на підтримку курсів бандури – Кобзарська Січ та Оселі Всіх Святих. Квитки для дорослих (від 21 років) – \$70, Молодь (11 до 20 років) – \$45, Діти до 10 років – БЕЗКОШТОВНО. Замовляйте квитки на Eventbrite link: [tinyurl.com/Malanka24](https://tinyurl.com/Malanka24).

\*\*\*\*\*

**Будь ласка заплатіть Ваші парафіяльні річні внески за 2023 рік? Якщо маєте запитання, звертайтеся до парафіяльного офісу!**

## SAINT VLADIMIR Ukrainian Orthodox Cathedral 5913 State Road, Parma, Ohio

2023 – 2024

### CHRISTMAS HOLY DAY SERVICES

<b>Sunday,</b>	<b>December 31<sup>st</sup>, Visitation of Archbishop Daniel</b> One Bilingual Divine Liturgy .....	9:00 a.m.	
<b>Saturday,</b>	<b>January 6<sup>th</sup>, the Eve of Christ's Nativity: (Strict fast day)</b> Great Compline .....	7:00 p.m.	
<b>Sunday,</b>	<b>January 7<sup>th</sup>, Nativity of Our Lord, Jesus Christ,</b> One Bilingual Divine Liturgy .....	9:00 a.m.	
<b>Monday,</b>	<b>January 8<sup>th</sup>, Feast of the Blessed Virgin Mary,</b> One Bilingual Divine Liturgy .....	9:00 a.m.	
<b>Tuesday,</b>	<b>January 9<sup>th</sup>, Feast of St. Stephen, Archdeacon and First Martyr</b> One bilingual Divine Liturgy .....	9:00 a.m.	
<b>Sunday,</b>	<b>January 14<sup>th</sup>, Naming of Jesus Christ and the Feast of St. Basil, Julian New Year.</b> Divine Liturgy .....	9:00 a.m. <b>Traditional carol sing-along &amp; readings by parish youth</b>	
<b>Thursday,</b>	<b>January 18<sup>th</sup>, Eve of Theophany (Strict fast day)</b> Great Blessing of Water .....	9:00 a.m. Great Compline .....	6:00 p.m.
<b>Friday,</b>	<b>January 19<sup>th</sup>, Feast of Theophany, Baptism of Jesus</b> One bilingual Divine Liturgy and Great Blessing of Water ...	9:00 a.m. <b>Blessing parishioners homes will TBA</b>	
<b>Sunday,</b>	<b>January 21<sup>st</sup>, Sunday after the Theophany</b> English Divine Liturgy .....	8:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy .....	10:30 a.m.
<b>Sunday,</b>	<b>January 28<sup>th</sup></b> One bilingual Divine Liturgy .....	9:00 a.m. <b>Annual Parish Meeting</b>	

**COME HOME FOR  
CHRISTMAS!**

**СВЯТО  
ВОЛОДИМИРСЬКИЙ  
Український Православний  
Кафедральний Собор  
5913 State Road, Parma, Ohio  
2023 - 2024**

**ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ**

<b>Неділя,</b>	<b>31-го грудня, Візитація Владики Даниїла</b> Одна двомовна Божественна Літургія .....	9:00 рано
<b>Субота,</b>	<b>6-го січня, Святий Вечір (Строгий Піст)</b> Велике Повечір'я .....	7:00 веч.
<b>Неділя,</b>	<b>7-го січня, Різдво Христове</b> Одна двомовна Божественна Літургія, .....	9:00 рано
<b>Понеділок,</b>	<b>8-го січня, Собор Пресятої Богородиці,</b> Божественна Літургія .....	9:00 рано
<b>Вівторок,</b>	<b>9-го січня, Свято св. Первомученика Стефана</b> Одна двомовна Божественна Літургія .....	9:00 рано
<b>Неділя,</b>	<b>14-го січня, Обрізання Христове, святого Василя Великого</b> <b>Новий Рік за Юліанським Календарем</b> Божественна Літургія .....	9:00 рано
<b>Після Літургії колядуватимуть діти!</b>		
<b>Четвер,</b>	<b>18-го січня, Навечір'я Богоявлення (Строгий Піст)</b> Освячення Води..... Велике Повечір'я .....	9:00 рано 6:00 веч.
<b>П'ятниця,</b>	<b>19-го січня, Богоявлення, Хрещення Господнє</b> Одна двомовна Божественна Літургія і Освячення Води .....	9:00 рано
<b>Освячення хат священиком буде оголошено пізніше</b>		
<b>Неділя,</b>	<b>21-го січня, Неділя після Богоявлення</b> Англomовна Божественна Літургія .....	8:30 рано
	Україномовна Божественна Літургія .....	10:30 рано
<b>Неділя,</b>	<b>28-го січня</b> Одна двомовна Божественна Літургія .....	9:00 рано

**Загальні Парафіяльні Збори**

**ПРИЇЗДЖАЙТЕ ДОДОМУ  
НА РІЗДВО ХРИСТОВЕ!**

**Your Eminence Archbishop Daniel!**

We gather here today, on Sunday, December 31<sup>st</sup>, 2023, with hearts full of gratitude and reverence to witness a momentous occasion in the life of our parish, St. Vladimir. It is an honor and a privilege to have you with us as we pass the torch of spiritual leadership.

Your Eminence, your guidance and unwavering dedication to our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA have been a source of inspiration and strength to us all. Under your watchful eye, our parish has flourished, and we have grown both spiritually and as a community.

As we welcome Fr. Michael as our new pastor, we do so with open hearts and minds, knowing that he will continue the legacy of love and faith that you have instilled in us. Fr. John, as pastor emeritus, will forever hold a special place in our hearts for his years of service and devotion.

Today, we express our deepest gratitude to you, Your Eminence, for your tireless efforts and for being our spiritual father. We are blessed to have you as our shepherd, and we look forward to the continued growth and prosperity of our parish under your guidance.

May God bless you abundantly as you continue to lead and inspire us on our spiritual journeys. Thank you for being a source of light and strength in our lives.

*Press Release of St. Vladimir Cathedral*



**Високопреосвященніший Архієпископ Даниїл!**

Ми зібралися тут сьогодні в неділю, 31 грудня, 2023 р. з серцями, сповненими вдячності та благоговіння, щоб стати свідками важливої події в житті нашої парафії св. Володимира. Це честь і привілей мати вас з нами, коли ми передаємо естафету духовного керівництва.

Ваше Високопреосвященство, Ваше керівництво та непохитна відданість нашій Святій Українській Православній Церкві США є джерелом натхнення та сили для всіх нас. Під Вашим пильним оком наша парафія процвітає, ми зростаємо як духовно, так і як спільнота.

Вітаючи о. Михайла, як нашого нового настоятеля, ми робимо це з відкритим серцем і розумом, знаючи, що він продовжить спадщину любові та віри, яку ви прищепили нам. Отець Іван, як настоятель емерит, назавжди буде займати особливе місце в наших серцях за роки його служіння та відданості.

Сьогодні ми висловлюємо нашу глибоку вдячність Вам, наш дорогий Владико, за Ваші невтомні зусилля та за те, що Ви є нашим духовним батьком. Ми благословенні, що Ви є нашим пастирем, і ми з нетерпінням чекаємо подальшого зростання та процвітання нашої парафії під Вашим керівництвом.

Нехай Бог рясно благословить Вас, так як Ви продовжуєте вести та надихати нас на нашому духовному шляху. Дякуємо Вам за те, що Ви є джерелом світла та сили в нашому житті.

*Прес Служба Свято-Володимирського собору*